

This thesis disserts on problem of translation of dative relations in Karel Čapek's "Tales from two pockets" into Japanese. Goal of the thesis is to identify and describe means of expression of dative in Japanese translation and figure out if there are any differences in interpretaion and expressing dative in Czech and Japanese and what they are. Using method of excerption of example sentences and comparation of original with translated version, I organised the example sentences into six categories according to linguistic means of expressing equivalent of Czech dative used in Japanese translation. In these six categories, there are included both grammatical and semanthic expressions and idioms and phrases. The result is the detection of the main difference in degree of necessity to express a dative subject explicitly. There is a strong tendency of Japanese to implicit expression of dativ subject by means of special expressions of personal orientation, semanthics of predicate or context.